



Bild:0638955E\_3.tif PL:

Pos.-Nr. in Klammern ( ) sind keine Bestandteile dieser Baugruppe / items marked with ( ) are not part of assembly shown / Les pièces entre parenthèses ne font pas partie du sous-groupe

Diese Zeichnung darf nicht kopiert, vervielfältigt oder dritten Personen zugänglich gemacht werden. Widerrechtliche Benutzung hat strafrechtliche Folgen. / This drawing should not be, in whole or in part, copied, distributed or be used by or passed on as information to others for competition purposes or for whatever purposes without authorization. Unauthorized use is subject to prosecution.

**Materialpumpe**  
**Material Pump**  
**Section fluide**

Bestell-Nr. • Order-No. • Référence: **0638955**

Serie • Serie • Série: **000**

Datum • Date • Date: **21.09.15**



**ND 375 / 120 -N-**

Pos. Pos. Code	Bestell-Nr. Order-No. Référence	Stück Pieces Pièce	V <sup>1</sup> / D <sup>2</sup> / R <sup>3</sup>	Artikelbezeichnung	Part Description	Désignation des articles
(1.)	0638860	3		Abstandbolzen	spacer bolt	boulon de distance
(2.)	0461091	3		U-Scheibe	washer	rondelle
(3.)	0460923	3		Mutter	nut	écrou
	0638956	1		Nachstelltasche bestehend aus Pos. 4+5	readjusting cup consisting of pos. 4+5	clapet de rajustage consistant en pos. 4+5
4.	0638861	1		Rohr	tube	tube
5.	0638824	1		Schraubring	screw ring	anneau de blocage
6.	0640566	1	D, R	O-Ring	o-ring	joint torique
7.	0638943	1		Gegenring	counter ring	bague de retenue
	0638960	1	V, R	Manschettensatz, bestehend aus Pos. 8-13	packing ring set, consisting of pos. 8-13	jeu de joints, consistant en pos. 8-13
8.	0638944	1	V, R	Manschette Leder	packing ring leather	joint en cuir
9.	0638945	1	R	Doppelsattelring	dual saddle ring	bague de retenue double
10.	0638946	1	V, R	Manschette Teflon	packing ring teflon	joint en teflon
11.	0638944	1	V, R	Manschette Leder	packing ring leather	joint en cuir
12.	0638946	1	V, R	Manschette Teflon	packing ring teflon	joint en teflon
13.	0638946	1	V, R	Manschette Teflon	packing ring teflon	joint en teflon
14.	0638943	1		Gegenring	counter ring	bague de retenue
15.	0460079	1		Schraube	screw	vis
16.	0638851	1	D, R	Druckstück	pressure plug	membre de pression
17.	0638826	1		Hochdruckkopf	high pressure head	tête à haute pression
18.	0638827	1	D, R	Dichtring	gasket	joint
19.	0639002	1	V	Druckzylinder	pressure cylinder	cyindre de pression
20.	0638952	1	D, R	Dichtring	gasket	joint
21.	0638908	1		Spannhülse	tension	goupille
(22.)	0638849	1		Kupplungsstück	coupling piece	pièce d'accouplement
23.	0638825	1	V	Kolben	piston	piston
24.	0638937	1		Mutter	nut	écrou
25.	0638951	1	V, R	Gegenring	counter ring	bague de retenue
	0638961	1		Manschettensatz, bestehend aus Pos. 26 -29	packing ring set, consisting of pos. 26 -29	jeu de joints, consistant en pos. 26-29
26.	0638947	1	V, R	Manschette Teflon	packing ring teflon	joint en teflon
27.	0638947	1	V, R	Manschette Teflon	packing ring teflon	joint en teflon
28.	0638948	1	V, R	Manschette Leder	packing ring leather	joint en cuir
29.	0638947	1	V, R	Manschette Teflon	packing ring teflon	joint en teflon
30.	0638938	1	R	Zylinderstift	cylinder pin	goupille cylindrique
31.	0638940	1		Ventilgehäuse	valve housing	boîte à soupape
32.	0638783	1	V, R	Kugel	ball	bille
33.	0642531	1	D, R	Dichtung	gasket	joint
34.	0638939	1	V	Ventilplatte	valve seat	siège de soupape
35.	0638941	1		Schraube	screw	vis

**Materialpumpe**  
**Material Pump**  
**Section fluide**

Bestell-Nr. • Order-No. • Référence: **0638955**

Serie • Serie • Série: **000**

Datum • Date • Date: **21.09.15**



**ND 375 / 120 -N-**

Pos. Pos. Code (Forts.)	Bestell-Nr. Order-No. Référence	Stück Pieces Pièce	V <sup>1</sup> / D <sup>2</sup> / R <sup>3</sup>	Artikelbezeichnung	Part Description	Désignation des articles
36.	0629485	1	R	Gewindestift	threaded pin	vis sans tête
37.	0638953	1	R	Zylinderstift	cylinder pin	goupille cylindrique
38.	0638954	1		Ventilgehäuse	valve housing	boîte à soupape
39.	0410551	1	V, R	Kugel	ball	bille
40.	0223387	1	D, R	Dichtring	gasket	joint
41.	0418501	1	V	Ventilplatte	valve seat	siège de soupape
42.	0638873	1		Schraube	screw	vis
	0638950		R	Dichtungssatz	seal kit	jeu de joints
	0638959			Reparatursatz	repair kit	jeu de réparation
				<b>Werkzeuge für Montage- Demontage(ohne Abbildung)</b>	<b>assembly / disassembly tools( not illustrated)</b>	<b>outillage pour montage / démontage(sans illustration)</b>
	0633576			Einmaulschlüssel für Pos.17	open-jaw wrench for pos.17	clé à fourche simple pour pos.17
	0465372			Einmaulschlüssel für Pos.24+31+42	open-jaw wrench for pos.24+31+42	clé à fourche simple pour pos.24+31+42
	0465380			Einmaulschlüssel für Pos. 38	open-jaw wrench for pos. 38	clé à fourche simple pour pos.38

<sup>1</sup>V= Verschleißteile • Wear parts • Pièces d'usure usuelles

<sup>2</sup>D= Teile des Dichtungssatzes • Parts of seal kit • Pièces de kit de joints

<sup>3</sup>R= Teile des Reparatursatzes • Parts of repair kit • Pièces de kit de réparation

<sup>3</sup>R<sub>G</sub> = Teile des Reparatursatzes, groß • Parts of repair kit, big • Pièces de kit de réparation grand

<sup>3</sup>R<sub>K</sub> = Teile des Reparatursatzes, klein • Parts of repair kit, small • Pièces de kit de réparation, petit

**Sicherungsmittel / Thread sealant / produit d'étanchéité**

Symbol / Symbol / Symbole	Beschreibung / Description / Description	Artikel / Bestell-Nr. Article / Order-No. L'article / Référence
<b>r</b>	schwach / light / léger (50 ml)	222 / 0000016
<b>b</b>	mittel / medium / medium (50 ml)	243 / 0000015
<b>schw</b>	mittel, Kunststoff-Stahl / medium, plastic-steel / medium, plastique-acier (20 ml)	480 / 0000107
<b>g</b>	hochfest / high-streng / hautesistance (50 ml) hochfest für Cr/Ni-Teile / for Cr/Ni steel parts / pour parties fabriqué de Cr/Ni (50 ml)	601 / 0000014 2701 / 0000303
<b>p</b>	Rohrdichtungspaste / pipe sealant / pâte d'étanchéité pour tuyaux (50 ml)	225 / 0000017
<b>a</b>	Aktivator / activator / activateur (500 ml) Aktivator für Kunststoffteile / activator for plastic parts / activateur pour pièces de plasti- que (10 ml)	734 / 0000018 770 / 0000108
<b>t</b>	Gewindeband / threaded tape / ruban de filetage	/ 0000099
<b>k</b>	2K - Kleber / 2K - adhesive / 2K - adhésif	/ 0000414

**Betriebsmittel / Machinery materials / Équipement de production**

Symbol / Symbol / Symbole	Beschreibung / Description / Description	Bestell-Nr. Order-No. Référence
<b>F</b>	Fett, säurefrei / acid-free / sans acide	0000025
<b>T</b>	Trennmittel / release agent / agent séparateur bei Verarbeitung von Isozyanat / for application with isozyanate / pour l'application de l'isozyanate	0163333 0640651
<b>M</b>	Montagepaste (für R- und RS-Ausführung) / as- sembly paste (for version R or RS) / pâte d'as- semblage (de version R et RS)	0000233
<b>MS</b>	Montagespray (für R- und RS-Ausführung) / as- sembly spray (for version R or RS) / aérosol d'as- semblage (de version R et RS)	0000118